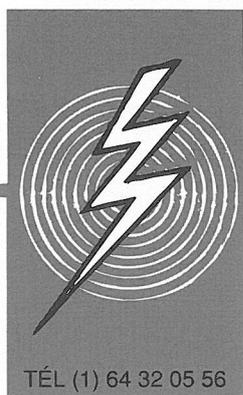


*L'enfant
est
l'avenir
de
l'homme*

SAINT GERMAIN LAVAL
INFORMATIONS



Décembre 1993



ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

INDUSTRIE - BATIMENT - ALARMES

Hugnot - Vincent

3 rue des Chapeliers - 77130 MONTEREAU

TV - HIFI - ÉLECTOMÉNAGER

TÉL (1) 64 32 05 56

CERBA

INGENIERIE - CONSTRUCTIONS

CONCEPTIONS ÉTUDES
ET RÉALISATIONS
DU BATIMENT



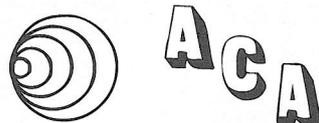
**Un projet
ça se construit...**

185 rue Robert Schuman- ZA Les Uselles
77350 LE MÉE-SUR-SEINE
Tél. (1) 64 39 15 62
Télécopie (1) 64 39 70 58

Peinture - Ravalement
Vitrerie - Moquette

Guy DEBONNAIRE

19 rue de l'École
77130 St-Germain-Laval
Tél. 64 32 68 23



**AUTOMATISMES
DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS
ALARMES**

8 Allée des Hortensias
77130 Saint-Germain-Laval
Tél. 60 96 15 56 - Fax 60 96 38 94

- Portes et Portails
- Portes sectionnelles
- Portes à relevage rapide
- Rideaux métalliques
- Interphone
- Vidéo-Portier
- Alarmes
- Stores :
- Intérieurs / Extérieurs

Votre partenaire pour bien faire

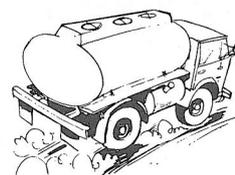
Mr.Bricolage

Avenue du 8 mai 1945 - VARENNES-S/SEINE

MONTEREAU CARBURANTS

FIUOL DOMESTIQUE et PRODUITS BLANCS
GAZ-OIL ESSENCE LUBRIFIANTS

7 Bd Crette Preignard MONTEREAU - Tél. 64 32 07 40



SOMMAIRE

■ Le mot du Maire	1
■ Écoles et Vie de la Cité	2
■ Un cri ! Pour la vie	2
■ Les Mûriers	3
Images d'une extension	4 - 5 - 6
■ Travaux Voirie	7 - 8
■ Centre de loisirs Nathalie	9
■ Centre Communal d'Action Sociale	10
■ Noces d'Or	10
■ Caisse des Écoles	10

VIE ASSOCIATIVE

■ Sports-Culture-Loisirs	
"Où ? Quand ? Comment ?"	11
■ Club de l'Age d'Or	12
■ E.S.L. Karatédo Shotokan	13
■ E.S.L. Section Football	13
■ ACSG Groupe Folklorique	14
■ Le Fan'tastic Théâtre d'Enfants	15
■ École de Dessin et de Peinture	15
■ La F.C.P.E. une Association pas comme les autres	16

ÉTAT CIVIL	16
------------------	----

QUELQUES NUMÉROS UTILES	16
-------------------------------	----

LE MOT DU MAIRE



Madame,

Monsieur,

L'évolution de notre commune cette année encore a été la principale préoccupation de votre équipe municipale :

Le monde éducatif et sportif s'est associé à notre action avec un grand dévouement en apportant un encadrement solide à nos enfants afin de leur offrir une base essentielle à leur future vie d'adulte.

La motivation du Conseil Municipal, des diverses commissions aidées de nombreux bénévoles, nous a permis bien des réalisations, tant au niveau des travaux, du sport, des loisirs, de l'éducation que de l'information sans bien sûr oublier le rôle très important de notre bureau d'action sociale (C.C.A.S.).

Nous pensons aussi à nos anciens, toujours prêts à répondre à leur appel afin d'apporter une solution à leurs préoccupations, et ils sont dynamiques les anciens de SAINT GERMAIN LAVAL !

En vous laissant le loisir de parcourir ce bulletin qui relate plus en détail la majorité des actions menées en 1993, je m'associe à mon Conseil Municipal et à nos employés afin de vous présenter nos meilleurs vœux pour l'année 1994.

J.C. LENTES

Saint-Germain-Laval Informations

Décembre 1993

Bulletin d'Informations Municipales

Directeur de la Publication :

Jean-Claude LENTES, Maire

Responsable de la Rédaction :

François SCHOETERS, Maire-Adjoint

Rédaction-Distribution :

Mairie de Saint-Germain-Laval 77130

ÉCOLES ET VIE DE LA CITÉ

Si l'on a beaucoup parlé, cette année de l'extension de l'école maternelle des Mûriers, de la création de la cantine maternelle, et de l'accueil pré et post-scolaire, c'est qu'effectivement cela a demandé un investissement important.

Au delà de l'investissement financier en terme de construction et d'aménagement, il convient de souligner et on l'oublie souvent, que cette réalisation s'est traduite par la création de 3 emplois à temps complet : 2 pour l'accueil et la cantine, 1 pour l'entretien.

Si ces chiffres au regard de la situation dramatique du chômage peuvent paraître insignifiants, il n'en demeure pas moins que ce type d'initiative et de service mis en place par une commune sont démonstratifs :

- D'une part, au vu de la fréquentation de cette structure, que les besoins existent, qu'ils sont loins d'être tous couverts et que répondre aux besoins de la population est créateur d'emplois.

- D'autre part que l'ouverture d'une classe supplémentaire aux Mûriers, aurait procédé de la même démarche.

- Enfin que les efforts d'une collectivité locale, en matière de réponse aux besoins sociaux de la population, auraient pu être relayés par ceux d'un ministère, en l'occurrence celui de l'Éducation Nationale, pour répondre aux besoins d'éducation et de formation des enfants.

Nous ne pouvons malheureusement que mesurer que certains prennent leurs responsabilités et d'autres non.

De la même manière, on ne peut que se féliciter de la mise en œuvre de Projet d'action éducative dans les écoles, car cela concourt au développement de la personnalité, des capacités de l'enfant.

Dans ce domaine aussi, la commune en répondant par la dotation de subventions à ces projets, prend toutes ses responsabilités.

Rappelons également que chaque année sont reconduits les classes neige et voyages éducatifs et qu'au cours du premier trimestre 1994, partiront en classe neige la classe de Mme Guibert (Courbeton) et la classe de Mme Michenaud (Petit Buisson), à la Chapelle d'Abondance, Haute Savoie, et en voyage éducatif mer à ST Michel Chef Chef, Loire Atlantique, la classe de Mme De St Loup (Courbeton).

Ces voyages sont financés par une participation des familles et une de la mairie à travers une grille de quotient familial prenant en compte les revenus des familles.

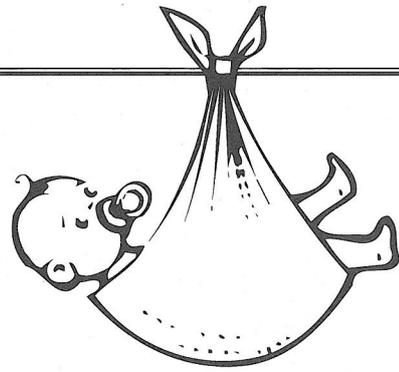
Enfin, concernant la participation aux frais de fonctionnement des écoles, nous sommes contraints par une décision préfectorale de payer une participation pour chaque enfant de la commune scolarisé en dehors de nos écoles maternelle et primaires, et qu'en conséquence, nous devons également pratiquer ainsi envers les enfants des communes extérieures, scolarisés à St Germain Laval.

Cela n'était pas fatal, puisque le texte de loi permettait aux communes du canton de laisser les choses en l'état, c'est à dire, aucune participation, et c'était la position que nous défendions.

Malheureusement faute d'un accord, la Préfecture a tranché.

Cela ne peut que nous amener à être encore plus vigilants dans le cadre de projets intercommunaux, si ceux-ci devaient remettre en cause l'autonomie de gestion de chaque commune et aboutir à une supracommunalité imposée.

Le Maire-Adjoint,
J.L. FRANITCH



UN CRI !

POUR LA VIE.

Une longue attente,
et puis un cri.
Une longue attente,
et puis la vie.

Et déjà les premiers pas.
Et déjà tu dis Papa.

Enfant, tu es notre avenir
Oui ! petit bout d'homme,
sur toi repose l'avenir
des hommes...

Demain, main dans la main
nous irons à l'école...

Bien vite
Trop vite
Tu grandiras

Et puis un jour tu partiras
mais toujours tu te souviendras...
De ton enfance,
jamais tu ne guériras.

Enfant, tu es notre avenir.
Oui ! petit bout d'homme
Sur toi en toute simplicité
repose l'avenir de l'humanité.

Pour la Commission Information
Le Maire-Adjoint,
F. SCHOETERS

LES MÛRIERS

IMAGES D'UNE EXTENSION.

- Quelques années en arrière (Mars 1989 pour être précis), une possibilité évoquée dans un contrat municipal dans le point "Salle Polyvalente".

"... pourrait permettre de résoudre le problème de halte-garderie".

- Et puis un projet que l'on discute, certains (certaines) sont pour, d'autres sont contre... le débat toujours enrichissant, les idées... la finalité du projet..., les intérêts bien compris des parents, des enfants.

- Enfin ou seulement, une décision au cours de la réunion publique de votre conseil municipal du 16 octobre 1992 relatée en ces termes dans l'Infos flash n° 09/92

PROJET DE CRÉATION DE NOUVELLES CLASSES MATERNELLES AUX MÛRIERS

Monsieur le Maire expose au Conseil l'ensemble des éléments justifiant ce projet, à savoir :

- augmentation prévisible de la population liée à la réhabilitation des immeubles de Courbeton et aux divers lotissements en cours.
- besoin de locaux pouvant accueillir un restaurant scolaire et éventuellement, sous une formule restant à définir en détail, une garderie pré et post-scolaire.
- l'avant-projet d'une surface de 602 m² comprendrait principalement deux salles de repos, deux classes, une salle de restaurant scolaire, un office et l'ensemble des locaux annexes nécessaires.
- une concertation sera engagée au niveau des enseignants et du personnel de l'école, pour faire participer les futurs utilisateurs à l'élaboration définitive.
- le coût prévisionnel d'un tel équipement se monte à 2,7 millions de francs hors taxes, les possibilités de subvention étant assez limitées.

Monsieur le Maire explique ensuite au Conseil que les démarches qu'il avait entreprises depuis plusieurs années concernant un manque de recettes relatif à la Cité de Courbeton ont été couronnées de succès, que de ce fait, la Commune peut s'attendre à une augmentation de ses moyens de l'ordre de 350 000 francs par an et qu'à titre exceptionnel, une "régularisation" d'un montant de 1 049 293 F allait nous être allouée.

Il propose d'affecter en priorité tout ou partie de cette somme au projet de l'École maternelle.

Le Conseil, à l'unanimité de ses membres présent, décide d'autoriser M. Le Maire à engager la réalisation de ce projet.



Et tout commence par un chantier, rondement mené d'ailleurs en moins de six mois, avec son lot de surprises, ses adaptations inévitables.



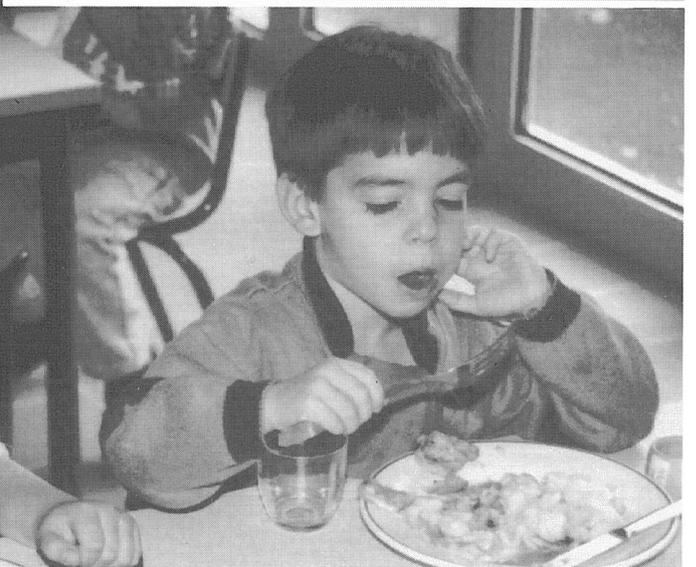
Septembre 1993, le Grand jour, la rentrée, un équipement flambant neuf, des enfants ravis ou étonnés, un nouveau service qui se met en place.



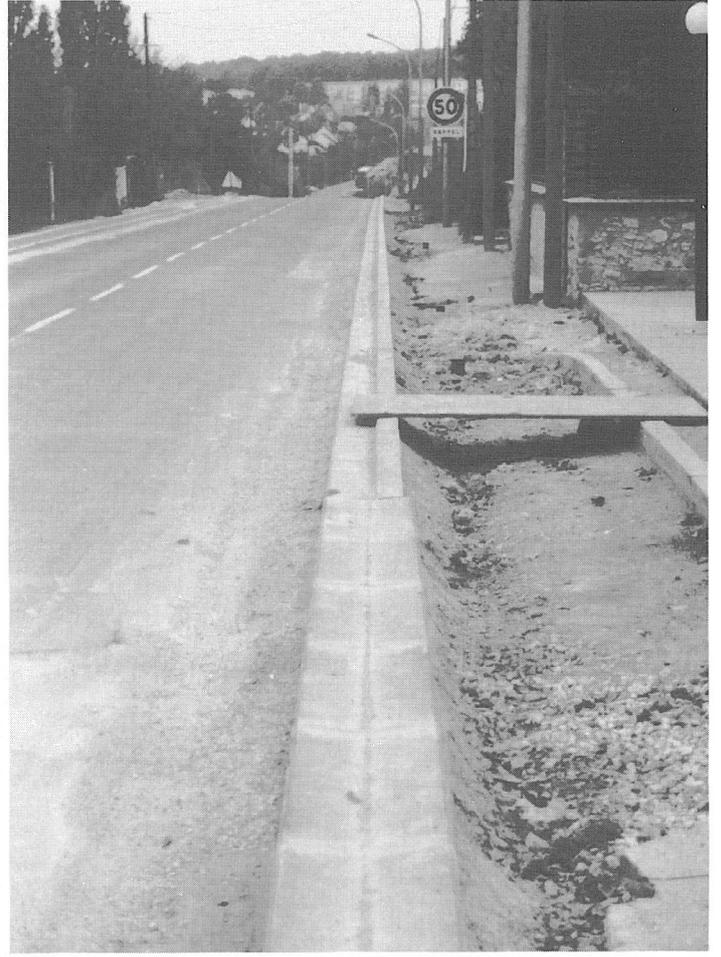
Désormais SAINT GERMAIN LAVAL dispose d'un restaurant scolaire "maternelle" et d'une garderie pré et post-scolaire. Peu de communes de sa taille peuvent se prévaloir d'un tel équipement



*Images,
sans
commentaires
superflus,
plus qu'un
long
discours,
vous nous
parlez du
début d'une
longue aventure
là, tout
près
de l'école
maternelle,
aux Mûriers.*



TRAVAUX VOIRIE



*Quelques images de deux chantiers de cet automne 1993.
Réfection de la RD 18 de la Salle l'Orée de la Bassée jusqu'au Bas de la Montagne.*





Réalisation d'une nouvelle surface d'entraînement au complexe sportif de Pontville, dommage que de nombreux arbres aient dû être sacrifiés, il nous faudra en replanter pour compenser.

Le Maire-Adjoint, R. GOIX





CENTRE DE LOISIRS NATHALIE

Le centre de loisirs œuvre par sa vocation sociale pour que tous les enfants de la commune puissent choisir, profiter et apprécier leurs vacances. Il a proposé cette année plusieurs formules afin d'agréments la participation et de favoriser l'épanouissement des enfants.

- en journée : avec selon le thème
 - Des activités culturelles : cité des Sciences, stage d'art plastique en relation avec le centre Pompidou
 - Stages sportifs : basket
 - Des sorties en plein air : forêt
- en camping de 5 jours :
 - Sur les bases de loisirs avec les activités sportives spé-

cifiques : Buthiers : escalade, tennis, piscine.

- pour la première fois cette année pour les adolescents, un camp en roulotte à la découverte de la Sologne.
- en centre de vacances : cette année, Ile de Ré pour les enfants de 6 à 17 ans 16 jours en juillet, 12 jours en août.

Les enfants ont pu profiter des joies de la plage, de la baignade, du stage de planche, randonnée vélo, des excursions : phare des Baleines, approche de Fort Boyard, et de bien d'autres choses encore...

Pour tous renseignements la Directrice du Centre est à votre disposition en mairie.

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Vu la morosité du climat social dans lequel nous vivons actuellement, il me paraît bien difficile de faire un bilan positif sur la situation des plus défavorisés.

Nous nous apercevons que quelle qu'en soit la cause, le nombre de demandeurs d'emploi ne cesse d'augmenter et, de ce fait, le nombre de familles en difficulté aussi.

Pour sa part, dans le domaine de la précarité, le Centre Communal d'Action Sociale, a au cours de cette année, aidé les familles qui en ont manifesté le besoin, permis à plusieurs enfants de fréquenter le Centre de Loisirs pendant les vacances scolaires.

La permanence pour les demandeurs d'emploi s'est avérée efficace pour bon nombre d'entre vous, pour vos démarches dans la recherche d'un emploi.

Le C.C.A.S. doit se mobiliser pour améliorer les actions en faveur des plus défavorisés, voire innover et trouver d'autres moyens pour venir en aide à tous ceux qui en éprouveraient le besoin.

Tout ceci ne doit pas nous faire oublier toutes les actions menées jusqu'à présent et pour lesquelles, je remercie les personnes bénévoles qui participent à leur mise en œuvre. Je pense plus particulièrement aux activités pour le 3^e Age (repas de fin d'année, colis de Pâques et de Noël, Journée Fête des Mères), partie visible du C.C.A.S., alors que beaucoup d'autres actions (aides morales et matérielles, mise en œuvre de dossiers, etc...) restent les parties cachées de nos activités.

Avec le Centre Communal d'Action Sociale de SAINT GERMAIN LAVAL, quel que soit votre problème, vous trouverez toujours quelqu'un pour vous écouter.

Adresse : Mairie de SAINT GERMAIN LAVAL

Téléphone : 64 32 10 62.

Le C.C.A.S. présente ses meilleurs vœux à toutes les Saint-Germanoises et à tous les Saint-Germois pour l'année 1994.

Le Maire-Adjoint

Vice-Président du C.C.A.S. D. FOURNIER

NOCES D'OR

Le 24 Avril dernier, exactement cinquante années et une semaine plus tard, Roger CHAPOTOT et Jeannine ADRIEN entourés de la chaude affection de leur famille et de leurs amis, se sont retrouvés en Mairie de SAINT GERMAIN LAVAL.

Une bien agréable cérémonie dont nous garderons longtemps un excellent souvenir. Que d'images, que de souvenirs d'une vie ou presque.

Cinquante ans de vie à deux, ce n'est pas rien, pas vrai Madame CHAPOTOT ?



CAISSE DES ÉCOLES

De nouveaux représentants des sociétaires au comité de la caisse des écoles.

En mai dernier ont eu lieu les élections des représentants des sociétaires de la caisse des écoles. Six sièges étaient à pourvoir.

Ont obtenu :

- BORDE Catherine	130 voix
- BERQUIER Fabrice	97 —
- BERQUIER Françoise	105 —
- GUILBERT Catherine	108 —
- HERBIN Marie-Noëlle	97 —
- LELORRAIN Isabelle	100 —
- MIALON Corinne	113 —
- PEGUILLAT Françoise	107 —

Mesdames BORDE C., MIALON C., GUILBERT C., PEGUILLAT F., BERQUIER F., LELORRAIN I., ont été déclarées élues.

Le nouveau comité s'est mis en place le 2 juin 1993.

Ses membres se sont répartis les postes et tout aussitôt se sont remis au travail pour continuer au travers de la démarche originale de notre caisse des écoles à apporter (d'aucuns vont sourire), ce "petit plus" si important pour nos enfants. Et déjà l'on a reparlé de sorties éducatives, de cadeaux aux entrants en sixième, d'arbres de Noël... et de bien d'autres choses.

La relève est assurée, notre caisse des écoles est repartie de plus belle, mais avant de conclure, au travers ces quelques lignes nous souhaiterions adresser un grand merci à toutes celles et à tous ceux qui lui ont donné son âme.

MERCI à tous les anciens membres pour leur aide, leur désintéressement, leur amitié.

Le Maire-Adjoint,
F. SCHOETERS

VIE ASSOCIATIVE

Les articles publiés dans cette rubrique le sont sous la responsabilité des associations qui ont bien voulu nous apporter leur participation.

SPORTS... CULTURE... LOISIRS... OU ?... QUAND ?... COMMENT ?...

Cette page va tenter de répondre aux questions que vous vous posez, elle a été réalisée avec le concours des associations.

SPORTS ET LOISIRS	ASSOCIATIONS	RESPONSABLES	LIEUX	PÉRIODICITÉS
Centre de Loisirs Nathalie	Municipal	Mme FOUTEAU	Stade de Pontville	Renseignements en Mairie le matin - Tél. 64 32 10 62
Football	E.S.L.	M. SUBIAS 64 32 62 44	Stade de Pontville	Mercredi 13 h 30 à 16 h 13 ans : mercredi 16 h 15 à 18 h 15 Pontville vendredi 17 h 30 à 19 30 Courbeton 15 ans : mercredi 16 h 15 à 19 h Pontville vendredi 18 h à 20 h Courbeton 17 ans : mercredi 19 h à 21 h Pontville vendredi 18 h à 20 h Pontville Juniors : mer. 19 h à 21 h et ven. 18 h à 20 h Pontville Séniors : lun. mar. et jeu. 19 h à 21 h Pontville Femmes : mar. 18 h à 20 h Pontville Vétérans mer. 18 h à 20 h Courbeton
Tennis	E.S.L.	M. de SAINT LOUP	Stade de Pontville	
Karaté	E.S.L.	Mme MALOUBIER 64 32 72 56	Salle l'Orée de la Bassée	Enfants (débutants, gradés) vendredi 19 h/20 h Adultes : lundi 19 h/20 h 30 (tous grades) Jeudi 19 h/20 h (tous grades) 20 h/20 h 45 (spéc. tech. ou combats) samedi : prépa. comp.
3 ^e Age	Club de l'Age d'Or	Mme METAYER-LAPORTA 64 31 25 81	Salle l'Orée de la Bassée	1 jeudi sur 2 : 14 h 30/17 h 30 (ramassage par le car communal assuré)
Dessin-Peinture	E.S.L.	Mme LENTES Mme MARAVAL Prof 64 22 58 43	Courbeton Face Salle des Fêtes	Mardi : 15 h 30 à 17 h - 17 h à 18 h - 18 h à 20 h Mer. : 14 h à 15 h - 15 h à 17 h - 17 h à 18 h - 18 h à 19 h Jeudi : 9 h 45 à 11 h 45 - 12 h 30 à 14 h 30 - 14 h 30 à 16 h 30 17 h 30 à 19 h 30 - 19 h 30 à 21 h
Couture	E.S.L.	Mme POLAK 64 32 38 79	Salle face à la Mairie	Lundi, mercredi, jeudi 20 h à 23 h 30 Lundi 14 h à 17 h - Jeudi 14 h 30 à 17 h
Atelier-Théâtre	E.S.L.	Mme GOTTA 64 32 58 34	Salle du Rû de l'Étang (Pontville)	Mardi 17 h 30/18 h 30
Danses folkloriques	A.C.S.G.	M. DOS SANTOS 60 96 17 37	Préau Groupe scolaire de Courbeton	Mardi 20 h 30 (sauf périodes congés scolaires)
Gymnastique enfants	A.C.S.G.	Mme VAN DOORN 60 96 59 16	Salle des Sports Courbeton	Lundi 18 h à 19 h 30 - mercredi 10 h à 12 - 17 h 30 à 20 h 15
Gymnastique adultes	A.C.S.G.	M. DUPAS 60 96 15 51	Préau de l'École de Courbeton	Lundi, mercredi, jeudi 20 h 30 à 21 h 00 Mercredi 19 h à 20 h
Tennis de table	A.C.S.G.	M. VIBERT 64 32 72 02 M. LE GOFF 64 32 19 98	Préau de l'École de Courbeton Salle l'Orée de la Bassée	Dimanche 10 h à 12 h pour tous Mardi 20 h 30 adultes - mercredi 17 h à 19 h vendredi 20 h
Sorties	A.C.S.G.	M. GUIBERT 64 32 09 87	Cinéma Montereau	Connaissance du Monde - Calendrier diffusé chaque début d'année scolaire (affiché en Mairie)
Bibliothèque	A.C.S.G.	Mme BOULANGER 60 96 12 39	Salle Jacques Prévert	Mardi 16 h 15 à 17 h 15 - Samedi 13 h 45 à 14 h 30 (sauf périodes congés scolaires)
Marche	A.C.S.G.	M. GUIBERT 64 32 09 87	École de Courbeton	Dimanche 9 h
Jogging	A.C.S.G.	Mme de SAINT LOUP 64 32 17 29	Place Jean-Jaurès Gardeloup	Dimanche 8 h 30 Mercredi 17 h 15
Yoga	A.C.S.G.	Mme PRINCE 60 96 37 07	Salle Jacques Prévert	Lundi 18 h 30 à 19 h 30
Danse classique Jazz	Ass. École de danse	Mme HIMO	Salle l'Orée de la Bassée	Mardi 17 h à 18 h (pointes) 18 h à 19 h (jazz enfants) 19 h à 20 h 30 (jazz adultes) Mercredi 11 h à 12 h - 14 h 30 à 15 h 30 (clas. enfant)
Judo	C.E.S.A.L.	M. FONTAINE 64 32 80 87	Salle des fêtes de Courbeton	Jeudi 17 h 30 à 21 h Mardi 17 h 30 à 21 h - Vendredi 17 h 30 à 21 h
Musculation	C.E.S.A.L.	M. STUPNICKI 64 32 78 27	Salle des fêtes de Courbeton	Permanent
Ball-trap	C.E.S.A.L.	M. POURREAU 64 32 72 29	Stand de tir Centrale EDF	1 mercredi sur 2 de 17 h à 20 h 1 samedi sur 2 de 14 h 30 à 20 h (d'avril à sept.)
Varappe	C.E.S.A.L.	M. AMAND 64 23 52 83		Se renseigner auprès du responsable
Pêche	C.E.S.A.L.	M. VANCRAEYNEST 64 69 33 40	Dans les deux étangs EDF	Toute l'année
Pêche à la mouche	C.E.S.A.L.	M. GAGNADOUX 64 31 54 26	Dans les deux étangs EDF	Toute l'année
Pétanque	C.E.S.A.L.	M. DRAHON 64 23 20 11	Cité de Courbeton	
Football	C.E.S.A.L.	M. DIVOUX 64 69 33 48	Terrain de Courbeton	Samedi après-midi - Championnat UFOLEP
Gymnastique adultes	C.E.S.A.L.	Mme BLOT 64 32 89 35	Salle des fêtes de Courbeton	Lundi et jeudi de 14 h à 15 h

CLUB DE L'AGE D'OR

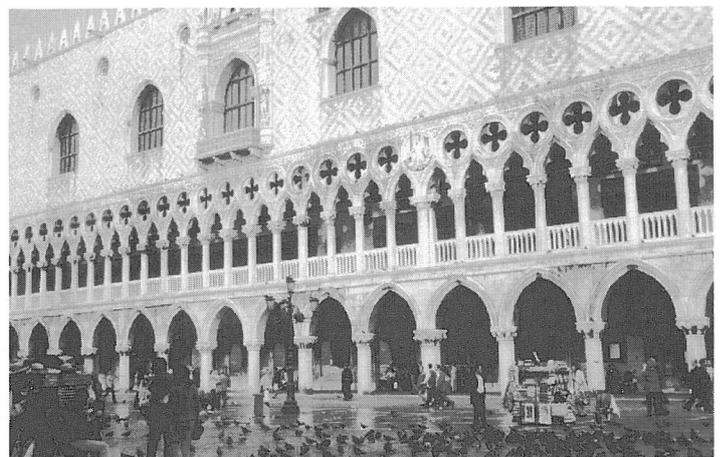
L'année 93 aura été bien remplie par nos fringants retraités.

- JANVIER :** Le CCAS nous rassemble pour un bon repas suivi de danses et de galettes.
- FEVRIER :** Direction GIEN avec ses musées de la faïencerie et de la chasse, avec à la clé un repas "Chez HUGUETTE" ; c'était bon, c'était chouette !
- MARS :** On sort costume et robe du soir, pour le THÉ DANSANT : ce jour là, plus de douleurs. Peu de monde, mais une ambiance sympathique.
- AVRIL :** Au THÉÂTRE FONTAINE pour applaudir "le clan des veuves" J. SARDOU, G. GARCIN, et M. DAMES n'engendrent pas la mélancolie.
- MAI :** St VRAIN nous reçoit dans son grand parc où nous circulons au milieu des bêtes dites sauvages et nous embarquons pour un safari à la découverte des dinosaures.
- JUIN :** Autour de Château-Thierry, une petite visite dégustation à la cave FLEURY-GILLE, la Ferme du Buisson et son cadre ravissant nous accueillent pour un repas fin et copieux aux sons de l'orgue de barbarie de ses chevaux de bois.
- JUILLET :** Découverte du VEXIN, un arrêt dans une forge médiévale où le maréchal bonimeneur présente ses collections d'objets rares (araires, girouettes, outils anciens etc...) et confectionne pour nous un pique-fesse. Le repas a lieu au château dans un cadre reposant ; puis la "châtelaine" nous présente son village où se mélangent roman et gothique. La journée se termine par quelques emplettes à la maison du Vannier.
- AOÛT :** FONTAINEBLEAU, visite guidée du somptueux château et de son parc ; repas à BARBIZON, la verrerie d'art de Soisy et la Chapelle de Jean Cocteau à MILLY la Forêt.
- SEPTEMBRE :** GROS BOIS avec son centre d'entraînement des chevaux du trot attelé (40 km de pistes, 1 200 chevaux, entraîneurs, jockeys...) et le château du duc de Wagram (Berthier) avec des salles où se côtoient meubles, sculptures, peintures du 1^{er} Empire. L'après midi, c'est la ferme de Monsieur (futur Louis XVIII) à Mandres, puis promenade dans les serres de roses et retour par GRISY SUISNES et son église moderne.
- OCTOBRE :** C'est le gros morceau où nos yeux sont allés d'émerveillements en éblouissements : l'ITALIE : par BEAUNE et ses hospices, la neige sur les sommets des HOUCHES, la mer de glace, le tunnel du Mt Blanc, AOSTE pour atteindre DESENZANO sous



le soleil : croisière sur le lac de GARDE jusqu'à SIRMIONE et son château fort sur l'eau. VERONE : Roméo et Juliette, ses immenses arènes, témoignages de la civilisation romaine. PADOUE : Merci St ANTOINE, nous n'avons rien perdu des œuvres de DONATELLO, GIOTTO et autres, de ta basilique où se mêlent roman, gothique et bysantin. VENISE : Les pigeons de la place St Marc, son palais des Doges, ses canaux, ses ponts, ses gondoles (nous n'avons pas résisté à la promenade) etc, etc et enfin MILAN : que de splendeurs ! La cathédrale (le Dôme) véritable dentelle de marbre blanc avec 135 flèches, 200 statues domine l'esplanade. L'intérieur est plus impressionnant encore : 5 nefs, 50 piliers d'une prodigieuse hauteur. Et puis il y a la SCALA, la galerie, le château des SFORZA, on ne peut tout voir. Quel merveilleux et inoubliable voyage !!! Revenons sur terre.

Le 14 novembre : nous nous dégourdrons les gambettes au THÉ DANSANT Salle de l'Orée de la Bassée à 15 h.
25 novembre : Assemblée générale : salle de la mairie à



14 h 30 et le 22 DÉCEMBRE : l'incontournable P'TIT QUINQUIN sa dinde et son bordeaux. Si vous vous ennuyez, si le temps vous paraît long, rejoignez-nous. Vous ne le regretterez pas. Nous ne vous quitterons pas sans penser avec émotion à ceux qui nous ont quitté cette année. Nous renouvelons aux familles SYLVESTRE et MOREAU notre amicale sympathie.



E.S.L. KARATÉDO SHOTOKAN

KARATÉDO TRADITIONNEL : LE BILAN

Après une saison bien remplie, c'est l'heure du bilan de la saison passée :

Participation de notre Club à toutes les manifestations locales, et d'Ile-de-France. Nous ne citerons pas l'ensemble de celles-ci, car la liste est longue et elles ont été relatées tout au long de l'année par la presse locale et info flash. Remercions la participation des jeunes de St Germain-Laval et des communes avoisinantes pour leurs prestations ; souvent en demi et finale nos jeunes ont su porter les couleurs de notre Club et donc celles de la Commune vers les plus hautes marches des podiums. De nombreux stages avec intervenants extérieurs n'ont pas manqué d'intéresser l'ensemble de nos Karatékas, ainsi que des stages préparatoires aux passages de ceintures et des entraînements spécifiques aux compétitions avec supports vidéo par le Professeur de la section. Nous rappellerons aussi l'obtention cette année à Moret s/Loing devant un jury de Professeurs de grands Clubs Seine et Marnais, d'une troisième ceinture noire à notre Club. (Franck Maloubier) ; sans oublier la 3^e Dan du responsable Technique, notre professeur passée à Paris devant les responsables Nationaux de la Fédération Française de Karaté (Fédération agréée par le ministère des Sports, 8^e Fédération Française).

Et puis pour clôturer notre saison, un stage de plein-air à Varennes s/Seine au bord de l'eau, réunissant plus d'une cinquantaine d'élèves et de sympathisants ; après un cross autour du plan d'eau, deux heures d'entraînement non stop suivi d'un bain collectif et très chahutant.

Je tiens à remercier la Commune pour son aide, toute l'équipe du Club, et en particulier nos élèves, les membres du bureau pour le travail accompli ; en espérant que la prochaine saison sera porteuse d'événements aussi réussis, en toute modestie, et en toute sportivité.

INSCRIPTIONS : JOURS DE COURS

Les cours sont assurés par un Professeur, diplômé d'Etat, 3^e DAN et ses assistants 1^{er} DAN et marron CLUB affilié à la Fédération Française de Karaté et Arts Martiaux Affinitaires.

COURS

ADULTES adolescents (de 11 ans à 71 ans)

- lundi de : 19 h à 20 h 30 adultes débutants et gradés 2 cours différents en même temps.
- jeudi de : 19 h à 20 h adultes débutants et gradés 2 cours différents en même temps. 20 h à 20 h 45 cours spécifiques (tech./combats).

ENFANTS

(de 6 à 11 ans)

- vendredi : 19 h 20 h ENFANTS débutants
- vendredi : 19 h 20 h ENFANTS gradés 2 cours différents en même temps.

Pour commencer les cours, un certificat médical postérieur au 30 juin est obligatoire. Les kimonos et ceintures sont à des prix Club, en vente les jours d'inscription et de cours.

COMPOSITION DU BUREAU

Présidente : C MALOUBIER

Vice-Président : JP DELALANDRE

Secrétaires : C LECHEVALLIER, C GUILLORY

Trésorier : J MICHEL

Membre : P GUILLORY

RENSEIGNEMENTS : 64.32.72.56 (répondeur) + Mairie 64 32 10 62 et les jours de cours, les membres du bureau seront à votre écoute pour tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin.

E.S.L. SAINT GERMAIN LAVAL - SECTION FOOTBALL

ST GERMAIN LAVAL UN PETIT DANS LA COUR DES GRANDS

C'était le titre du journal "Le Parisien" dans sa rubrique sport du 25 mai 1993. ST GERMAIN LAVAL venait de gravir un nouvel échelon dans la hiérarchie footballistique en accédant à la Promotion d'Honneur. Le département de Seine et Marne devenait trop petit, la Région s'ouvrait au village de St Germain Laval. Vous comprendrez en lisant le nom des villes qui rencontreront notre équipe : ALFORTVILLE. LE PERREUX. ÉVRY. PONTTHIERRY. FONTAINEBLEAU. BRUNOY. YERRES. BRÉTIGNY S/ORGE. PTT PARIS. BRÉVANNES. STE GENEVIÈVE DES BOIS. Où est le petit poucet du groupe ? Pour l'anecdote les dirigeants du club ont envoyé en début de saison à chaque équipe une... carte routière pour leur permettre de bien arriver au stade de PONTVILLE. Cette consécration sportive a bien sur quelques répercussions sur la cité. C'est un moyen, si modeste soit-il, de faire connaître St Germain Laval dans la région. Je n'en voudrais pour preuve que les affiches que j'ai pu voir sur les vitrines des commerçants de MAISONS-LAFFITTE qui annonçaient la venue dans leur ville de ST GERMAIN LAVAL pour y disputer un match de coupe de France. J'avoue avoir éprouvé un sentiment de fierté en voyant ces affiches aussi loin de notre village. L'image dans notre société

super médiatisée a tellement d'importance. Le football est depuis quelques années une composante incontournable de



Remise de maillots aux équipes séniors après leur accession en promotion d'honneur

l'image de ST GERMAIN LAVAL. Mais devenu la locomotive que constitue l'équipe FANION n'oublions pas les wagons. Derrière la belle vitrine n'oublions pas le magasin. Un fleuve ne coule que s'il a des affluents.

Le groupe E.S.L. FOOT représente 260 personnes dont plus de la moitié à moins de 18 ans. Une équipe féminine a été créée.

L'équipe dirigeante mérite un grand coup de chapeau et fait œuvre d'utilité publique auprès de ces jeunes.

La dizaine d'entraîneurs participe, avec la bonne volonté et la motivation qui caractérisent les mordus, à de l'éducation, à de la formation, à de l'intégration. 14 années pour construire cet édifice, aujourd'hui bien structuré mais encore fragile. Heureusement nous ne voyons pas encore de fissures, alors à vous les dirigeants, à vous les joueurs, à vous les parents de continuer à embellir, à enrichir cette vitrine dont nous sommes fiers.

Guy BAYOL

A.C.S.G. GROUPE FOLKLORIQUE

Le groupe folklorique est de plus en plus sollicité pour des prestations extérieures ; mais leur plus grande fierté restera l'invitation des jeunes danseurs et musiciens Allemands, dont nous avons fait connaissance au XX^e anniversaire de l'ACSG, à prendre place dans un défilé de 80 groupes folkloriques dans la ville de WURZBURG. Seuls participants étrangers, ils ont été chaudement acclamés.

Le lendemain, dans Amorback en fête, un nouveau défilé les a conduits sous un chapiteau où 2 000 spectateurs ont vivement applaudi et bissé avec enthousiasme leurs danses mexicaines.

Après le sport, la culture a permis à notre petit village de St-Germain-Laval d'être à l'honneur.

Merci donc à tous ces bénévoles qui s'investissent sans compter.



LE FAN'TASTIC THÉÂTRE D'ENFANTS

C'est à partir d'un projet de participation au festival de théâtre d'enfants de PERROS-GUIREC que notre association est née en janvier.

Malheureusement le festival n'a pas eu lieu, faute de crédits nécessaires, mais la pièce que nous avons proposée a bel et bien été jouée à l'Orée de la Bassée : La forêt des heures.

Huit enfants ont répété assidûment afin de présenter ce conte, déjà ancien de Jacques Couverture, sans oublier le soutien des parents et des bénévoles.

Les enfants pris au jeu reviennent cette année plus nombreux pour préparer un spectacle à partir de séances d'improvisations sur le travail du clown. La recherche du jeu et du texte se font simultanément afin de préserver un maximum de spontanéité et de vérité.

L'histoire prend forme au fil des répétitions qui ont lieu tous les mercredi de 15 h 30 à 16 h 30 pour les enfants de 5 ans 1/2 à 10 ans et de 16 h 30 à 17 h 30 pour les 10, 14 ans, à l'Orée de la Bassée (Salle Polyvalente).

Pour tout renseignement s'adresser à :
- Marie-Josette FRANITCH GOTTA
Tél : 64.32.58.34.

Composition du Bureau :

Présidente : Françoise BERQUIER
Trésorière : Bernadette FASSOLETTE
Animatrice : Marie-Josette FRANITCH



ÉCOLE DE DESSIN ET DE PEINTURE



La nouvelle salle polyvalente "L'Orée de la Bassée" accueillait les 10 et 11 septembre dernier les travaux réalisés par les élèves de l'École. Mais que serait une Exposition sans public ? Celui-ci était donc convié à venir admirer, apprécier les œuvres accrochées aux panneaux.

Comme le soulignait le Vice-Président de l'École, lors du vernissage, cette exposition était le reflet, l'expression du travail effectué par les élèves pendant toute une année. indiscutablement, cette année fût bonne :

- Par le nombre des élèves encore plus élevé qu'habituellement, ce qui n'empêche pas de voir régner un bon esprit au sein des Ateliers,

- Par la qualité de l'enseignement et la qualité du travail. Qu'importe que parfois il put y avoir maladresses ou imperfections... DELACROIX n'a t-il pas écrit qu'il est certains défauts qui donnent la vie.

- Par de nombreuses initiatives :

Sorties au Louvre pour les élèves jeunes et adultes,
Atelier de peinture sur soie.

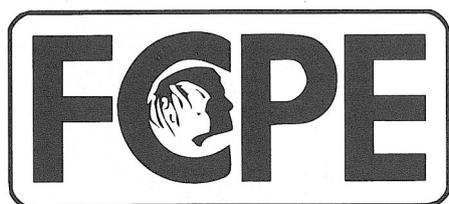
Stage chaos. Ateliers libres d'adultes ces derniers permettant encore davantage aux élèves de laisser libre cours à leur style, leur tempérament, leur mode d'expression.

Il arrive, de temps à autre, que des personnes envisagent, souhaitent rejoindre les Ateliers. Mais il arrive aussi que ces aspirants craignent de n'avoir pas les qualités nécessaires.

Qu'ils se rassurent : il faut plus de volonté et de bonne volonté que de don ou de talent inné.

Puissent donc ces lignes et l'approche des travaux exposés en septembre dernier inciter ces postulants à l'Art, à venir en goûter quelques contraintes, certes, mais surtout mille joies.

LA F.C.P.E. UNE ASSOCIATION PAS COMME LES AUTRES



- Les parents d'élèves d'une association affiliée à une fédération sont, dans l'esprit des textes, les réels partenaires du système éducatif.
- Dans un conseil d'école, les parents ont compétence pour proposer au directeur l'inscription des points qu'ils souhaitent voir figurer à l'ordre du jour. Ils font connaître les attentes et les revendications des parents devant apparaître au compte rendu transmis aux autorités académiques. Ce conseil d'école a plusieurs attributions : il met au point le projet d'organisation de la semaine scolaire, donne son avis et présente des suggestions sur la vie de l'école. Il statue sur la partie pédagogique du projet d'école et l'adopte.

Depuis de nombreuses années, les parents accordent une confiance toujours grandissante aux candidats F.C.P.E. des écoles de ST GERMAIN LAVAL.

La scolarité de nos enfants nous concerne tous.

QUELQUES NUMÉROS UTILES

Mairie de Saint-Germain-Laval	64.32.10.62
Centre Communal d'Action Sociale (C.C.A.S.)	
Service d'Aide Ménagère	
Centre de Loisirs Nathalie	
Permanence chômage	60.96.37.56
(mardi après-midi uniquement)	
Docteur :	
Madame CATHERINE POGER	64.32.04.70
Infirmière :	
Madame COUTURE-GALOPIN	64.32.51.33
Pharmacie :	
M. et Mme AMAR	64.32.35.36
Hôpital de Montereau	64.31.64.31
Clinique Chirurgicale les Glycines	64.31.61.00
Commissariat de Police	64.32.01.06
Gendarmerie Montereau - Surville	64.32.45.24
POMPIERS	18

ÉTAT CIVIL

ARRÊTÉ AU 31 OCTOBRE 1993

NAISSANCES

FIN 1992

Stéphane VIEIRA né le 4 novembre
Yanis BOUMAZA né le 12 novembre
Jérémy COQUELET né le 18 novembre
Steven MARTINET né le 31 décembre

1993

Guillaume BELIN né le 18 février
Mallaury NARTZ né le 2 avril
Clémentine RIVIERE née le 28 avril
Florian GIRAUDET né le 9 juin
Maud LEBRUN née le 14 juillet
Chrystelle DHAINAUT née le 5 août
Virginie GOYAT née le 11 septembre

MARIAGES

FIN 1992

Hamid SEMROUD et Nathalie MUSY
mariés le 16 septembre
Noël VIDARD et Carole VERLAY
mariés le 19 décembre.

1993

Christophe LEBRUN et Céline VETILLARD
mariés le 13 mars
Jean-Loup FRANITICH et Marie-Josette GOTTA
mariés le 29 mai
Daniel DUHAMEL et Claudine POIRIER
mariés le 5 juin
João DA FONSECA CRUZ et Corinne DELA-
LANDRE mariés le 12 juin
Frédéric LE BEUX et Véronique VILLEMAIN
mariés le 19 juin
Franck EVEN et Christine POUVESLE
mariés le 19 juin
Frédéric SALLE et Isabelle AUBUGEAU
mariés le 26 juin
Jean-Louis BONALUQUE et Sylvie HERY
mariés le 4 septembre
Alexandre FERNANDEZ et Myriam HOUSSAYE
mariés le 11 septembre

DÉCÈS

FIN 1992

Henry LACHAUSSEE décédé le 24 décembre
Otilia da Conceição DA SILVA épouse GOMES DA COSTA
décédée le 8 novembre

1993

Micheline MARTIN épouse TEUIL décédée le 7 janvier
Raymonde MOISSET veuve CHEREL décédée le 1^{er} mars
Marcel SOLA décédé le 8 mars
Ferdinand, Maurice MOREAU décédé le 28 mars
Henri LEGRAS décédé le 21 avril
Julien BONTILLOT décédé le 4 juin
Renée PETIT épouse SYLVESTRE décédée le 11 août
Alphonse LE ROUZIC décédé le 15 août
Christian VILLEMAIN décédé le 14 septembre
Dominique ROUBAULT décédé le 7 octobre

AMBULANCES SEINE & LOING

Transport malades allongés par ambulances



Transport malades assis par VSL

15 av. du Gal De Gaulle - 77130 MONTEREAU

☎ 60 96 36 36

24 h / 24

M. et Mme AMAR

Docteurs en pharmacie - 77130 St Germain-Laval

Homéopathie
Herboristerie
Orthopédie
Produits vétérinaires



Location
matériel médical
pèse-bébé
tire-lait

ouverture du lundi après-midi au samedi soir Tél. 64 32 35 36

Société
Balayage
Aspiration

Z.I. Route de Montigny
77480 BRAY-SUR-SEINE
Tél. 60 67 10 02
Fax 64 01 14 78



TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

☎ 64 23 17 22

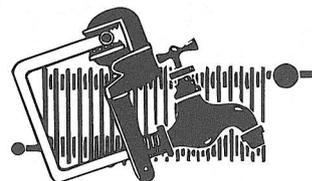
Fax 64 23 18 08

Z.A. de VERNOU LA CELLE / SEINE
4 rue du PUYFOURCAT
77670 SAINT-MAMMES

Daniel LETOUZÉ Maître Artisan

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - SANITAIRE - COUVERTURE - ZINGUERIE
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES - ENTRETIEN - RAMONAGE
QUALIFICATION OPQCB / PGN / PGP

15 bd Cretté-Preignard 77130 MONTEREAU - Tél. 64 32 55 88 / 60 96 22 49



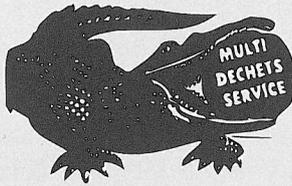
VENDRAND S.A.

AU SERVICE DE L'INDUSTRIE - DES ENTREPRISES DES ADMINISTRATIONS ET DES PARTICULIERS

Siège : 32 rue des Fabriques - 77000 MELUN - Tél. 64 52 17 90 - Fax 60 68 77 89
Dépôt : route de Bray - 77130 MONTEREAU - Tél. 64 32 07 02 - Fax 64 32 62 99

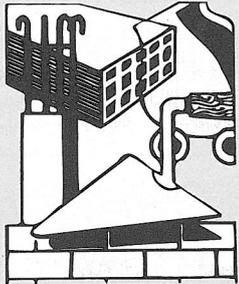
Bennes sur : ORLEANS, AUXERRE, SENS, MELUN, MONTEREAU, NEMOURS, BONNEUIL, MONTARGIS, CORBEIL

LOCATION DE BENNES



ENLÈVEMENT FERRAILLES - MÉTAUX DÉMOLITION
ACTIVITÉS LOCATIONS ACTIVITÉS DE RÉCUPÉRATIONS ACTIVITÉS DÉCHETS
CENTRES AGRÉÉS D'ENFOUISSEMENT Transfert - Recyclage

**MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
CARRELAGE**



ENTREPRISE
TOPPANI

25 boulevard Pasteur
77130 MONTEREAU
Tél. 64 32 06 15

VOTRE LOGEMENT
...où il fait bon vivre

Sur tout le 77

**LOCATIF
ACCESSION**

60 années d'expériences
6000 logements construits



Renseignez-vous
3 ter Av Galliéni
77008

MELUN Cédex

Tél. 64 87 65 00

Fax 64 87 65 01

ENTREPRISE **Jacky Tremeaux**

⇒ PLAFONDS ⇒ CLOISONS SÈCHES PLACOPLÂTRE
⇒ ISOLATION THERMIQUE et PHONIQUE
⇒ FAUX PLAFONDS DÉCORATIFS
TRAVAUX NEUFS ET RÉNOVATION
impass des Ouches Rosiers - BP 7 - 77167 BAGNEAUX S/LOING
Tél. (1) 64 78 02 03 - Fax (1) 64 78 02 25

**Bières fines
eaux minérales
jus de fruit
boisson gazeuses
vins fins
champagne**



Route du Petit Fossard, Esmans - 77130 Montereau - 64 32 06 53 - 64 32 41 60
Dépôt : NOGENT S/SEINE Tél. (16) 25 39 81 42

ESPACE AUTO AGRINEL

☎ 64 70 51 00

Route du Petit Fossard
VARENNES-S/SEINE



Restauration
Neuf et agrandissement
Ardoises - Tuiles - Vertuile - Zinc
Tous travaux de réparation

ENT. MICHEL DAMEME ***

58 Rue du Château FOLJUIF - BP 536
77794 Saint Pierre lès Nemours Cédex

Tél. (1) 64 28 28 21
Fax (1) 64 28 08 48